

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Boże, Ty znasz moją głupotę* I moje błędy nie są Ci tajne. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże, Ty znasz moją głupotę I moje błędy nie są Ci tajne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech nie zaznają wstydu z mego powodu ci, którzy ciebie oczekują, Panie BOŻE zastępów, niech nie rumienia się z mego powodu ci, którzy ciebie szukają, Boże Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże! ty znasz głupstwo moje, a występki moje nie są tajne przed tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże, ty znasz głupstwo moje, a występki moje nie są tobie tajne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Boże, Ty znasz moją głupotę i występki moje nie są zakryte przed Tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boże, Ty znasz głupotę moją, A winy moje nie są ci tajne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże, Ty znasz moją głupotę, moje winy nie są przed Tobą ukryte.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Boże, Ty znasz moją głupotę, a moje winy nie są ukryte przed Tobą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Boże, Ty znasz moją głupotę, a winy moje nie są ukryte przed Tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж бідний і убогий. Боже, поможи мені. Ти мій помічник і мій визволитель. Господи не забарися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Boże, Ty znasz moją nieroztropność, a me winy nie są przed Tobą tajne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechaj z mego powodu nie będą zawstydzeni ci, którzy w tobie pokładają nadzieję, Wszechwładny Panie, JAHWE Zastępów. Niechaj z mego powodu nie będą upokorzeni ci, którzy cię szukają, Boże Izraela.

¹⁾ Pod. G. (Boże), Ty znasz wieniec mój i tamaryszek mój (?) 4QPs a.